1. **Проект договора**

**для отечественных участников отбора**

*Проект договора является предварительным, его условия могут подлежать изменению по согласованию сторон в частях, не противоречащих действующему законодательству Республики Узбекистан и условиям отбора.*

|  |
| --- |
| **Договор №**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| г.Ташкент \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г. |
| АК «Алокабанк», именуемый в дальнейшем «Заказчик», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили Договор о нижеследующем:  |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** |
| 1.1. Исполнитель поставляет Заказчику оборудование, в дальнейшем именуемое «Товар» и оказывает Услуги для поставляемого Товара, в рамках настоящего Договора, в дальнейшем именуемые «Услуги», а Заказчик в свою очередь принимает и оплачивает поставленный Товар и оказанные Услуги, на условиях настоящего Договора.1.2. Количество, цены, перечень и характеристики поставляемого Товара указывается в Приложении № 1 («Спецификация на Товар»), а оказываемых Услуг, определяются в Приложении № 2 («Спецификация на услуги»), которые являются неотъемлемыми частями настоящего Договора. Товар приобретается Заказчиком для собственных нужд.1.3. Позиции спецификации, являющиеся предметом поставки, но физически отсутствующие в качестве отдельного предмета поставки (встроенное или предустановленное программное обеспечение, смонтированное в заводских условиях в стойки или корпуса оборудование, являющееся составными частями комплектов или устройств) должны быть объединены, в том числе и по стоимости, на уровне спецификации.1.4. Заказчик получает ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование «Интегрированного программного обеспечения» поставляемого вместе с Товаром и встроенного в него и являющегося его неотъемлемой частью.1.5. «Интегрированное программное обеспечение» относится к программному или программируемому коду, встроенному или интегрированному в Оборудование и реализующему функциональность Оборудования. Интегрированное программное обеспечение не включает в себя код или функциональность для диагностики, технического обслуживания, ремонта или услуг по технической поддержке; или отдельно лицензируемые приложения, операционные системы, средства разработки или программное обеспечение управления системой или другой код, отдельно лицензируемый; и Заказчик не получаете прав на вышеуказанное. Для конкретного оборудования Интегрированное программное обеспечение позволяет использовать поставляемое оборудования согласно его техническим характеристикам и функционалу. |
| **2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА** |
| 2.1 Все цены по настоящему Договору приведены в узбекских сумах. 2.2. Общая сумма настоящего Договора составляет \_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) сум с учетом НДС, и включает в себя: - общая стоимость Товара согласно Приложению №1, составляет \_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) сум с учетом НДС;- общая стоимость оказываемых Услуг, согласно Приложению №2 составляет \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) сум с учетом НДС.2.3. Цены на Товар и Услуги окончательны и не подлежат изменениям в течение всего срока действия Договора за исключением, если такое изменения касается ставки соответствующего налога (НДС).2.4. Днем оплаты и соответственно исполнение Заказчиком своих обязательств по оплате в рамках настоящего Договора, является дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя. |
| **3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ** |
| 3.1. Оплата Исполнителю за поставляемый Товар и оказанные Услуги будет производиться Заказчиком в узбекских сумах, прямым банковским переводом на счёт Исполнителя следующим образом:3.1.1. Предоплата в размере 30 процентов (30 %) от общей стоимости поставляемого Товара производится в течении 5 (пяти) банковских дней, с момента вступления настоящего Договора в силу;Окончательный расчет в размере 70 процентов (70%) от стоимости Товара, производиться в течение 5 (пяти) банковских дней с даты поставки Товара как это указано в п.4.7.8. настоящего Договора. 3.1.2. Предоплата в размере 30 процентов (30%) от стоимости Услуг, производится Заказчиком в течение 5 (пяти) банковских дней с момента поставки Товара. Окончательный расчет в размере 70 процентов (70%) от стоимости Услуг, производиться в течение 5 (пяти) банковских дней с даты подписания Акта об оказанных Услугах.  |
| **4.УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА** |
| 4.1. Товары, заказанные по данному Договору, поставляются силами и средствами Исполнителя на склад Заказчика, находящегося по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Услуги по разгрузке не входят в обязательства Исполнителя.4.2 Срок поставки Товара составляет 120 (сто двадцать) банковских дней с момента поступления предоплаты, согласно пункту 3.1.1 настоящего Договора, на расчетный счет Исполнителя. Исполнитель вправе поставить Товар досрочно с предварительным, не менее чем за 2 календарных дня, уведомлением Заказчика, а Заказчик обязан принять досрочно поставленный Товар. Частичная поставка допускается.4.3. Датой поставки считается на день поступления Товара на склад «Заказчика». 4.4. Приемка товар:4.4.1. По прибытию Товара на склад, Заказчик проверяет соответствие Товара по наименованию, количеству, комплектности, ассортименту, внешним повреждениям, качеству о чем составляется Акт приема-передачи Товара. 4.4.2. В случае обнаружения в момент данной приемки несоответствия Товара условиям и требованиям настоящего Договора, Заказчик незамедлительно уведомляет Заказчика, о чем составляется двусторонний Акт о несоответствии поставленного Товара. 4.4.3. Срок предъявления требования и данной проверки Товара составляет 48 (сорок восемь) часов, с момента прибытия Товара в пункт назначения. После истечения данного срока данные требования и рекламация, в отношении несоответствий согласно пункту 4.7.1, не принимаются, так как Товар будет считаться принятым стороной Заказчика. Претензии в отношении ассортимента и внутритарной комплектности могут быть предъявлен только в случае, если вскрытие коробок и проверка Товара была осуществлена в присутствии представителя Исполнителя и была им подтверждена. В ином случае претензии не принимаются и считается, что Товар был поставлен надлежащий.4.4.4. Исполнитель обязан устранить признанные им замечания, зафиксированные в Акте о несоответствии Товара своими силами и за свой счет, не позднее 90 рабочих дней с момента его получения и признания. При этом Заказчик обязан произвести пропорциональную оплату за поставленный Товар в отношении которого претензий и рекламаций не имеется.4.4.5. В случае если Заказчик не подпишет Акт приема передачи товара, в течение срока, указанного в п. 4.4.3. настоящего Договора и не предоставить мотивированную и обоснованную претензию, Товар будет считаться принятым по всем условиям согласно требованиям настоящего Договора, а Акт сдачи-приемки подписывается Исполнителем в одностороннем порядке.4.4.6. Подписание сторонами или вступление в силу акта приема-передачи Товар является безусловным подтверждением того, что Товар принят Заказчиком в полном соответствии с требованиями Договора, т.е. поставлен Исполнителем и принят Заказчиком в необходимом количестве, номенклатуре и комплектности, без повреждений и в соответствующем качестве, с приложением всех необходимых документов.4.4.7. Стороны соглашаются что основанием для оплаты будет являться Акт приема-передачи Товара. 4.4.8. Право собственности и риск случайной порчи и/или гибели переходит к Заказчику с момента подписания Акта приема-передачи Товара. |
| **5. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ И ПРИЕМКА УСЛУГ** |
| 5.1. Для надлежащего оказания услуг Исполнителем, Заказчик обязуется подготовить Площадку (место, где будут осуществляться Услуги), обеспечить доступ к указанному месту сотрудникам и представителям Исполнителя и предоставить всю техническую информацию о сопряженном оборудовании и о Площадке, необходимые Исполнителю. В случае, если Площадка не будет подготовлена должным образом, что сделает невозможным для Исполнителя приступить к оказанию Услуг в рамках настоящего Договора и/или же Заказчик ограничивает доступ к площадке или не предоставляет его сотрудникам и представителям Исполнителя или/и не предоставляет всю необходимую информации для осуществления услуг по установке Товара, то данное (ые) обстоятельство(а) продлевает срок оказания услуг на период, соответствующий времени, затраченному Заказчиком для подготовки площадки должным образом и/или обеспечения доступа к ней для персонала и представителей Исполнителя и/или предоставления всей требуемой информации, указанной выше в данном пункте. Транспортировка Товар от места его поставки до Площадки, где будут оказываться услуги осуществляется силами и средствами Заказчика. 5.2. Заказчик направляет Исполнителю письменное извещение о готовности Площадки, необходимой информации и Товара для оказания Услуг Исполнителем. Место и адрес оказания услуг будут определены в настоящем извещении.5.3. Стороны согласовали в Приложение № 3 «Матрица ответственности сторон», регламентирующие обязательства Исполнителя и Заказчика, необходимые для оказания Услуг в рамках настоящего Договора. 5.4. По завершении Услуг по инсталляции и вводу в эксплуатацию Товара, Стороны подписывают Акт об оказанных услугах 2-х экземплярах подлинных экземплярах 5.5. Исполнитель обязуется:5.5.1. оказать Услуги, относительно поставленного Товара в рамках настоящего Договора; 5.5.2. оказать Услуги в срок не более 90 рабочих дней, с момента получения соответствующего извещения согласно п.5.2 настоящего Договора и осуществления предоплаты, при условии выполнения стороной Заказчика своих обязательств согласно п. 5.1. настоящего Договора и исполнения обязательств, указанных в Приложении №3.  Данные обязательства Заказчика, являются встречными против обязательства Исполнителя оказать услуги;5.5.3. по факту оказания Услуг, передать Заказчику подписанные со своей стороны Акты об оказанных услугах.5.6. Заказчик обязуется:1. в течение 5 рабочих дней, с момента получения документов, указанных в п.5.4. настоящего Договора, подписать их, и передать один экземпляр Исполнителю;2. в случае не подписания Заказчиком документов, указанных п.5.4. настоящего Договора, последний обязан, в течение 5 рабочих дней с момента их получения, отправить в адрес Исполнителя мотивированную обоснованную претензию с приложением протокола разногласий относительно выявленных замечаний. 3. При условии, что все условия и задачи в зоне ответственности Заказчика выполнены вовремя и в полной мере, мотивированной претензией в отношении оказанных услуг признается:- в случае, если после оказания Услуг, отсутствует возможность использования Товара по его функциональному назначению по вине Исполнителя;- в случае наличия задокументированных и доказанных несоответствий и неполадок в конфигурации, настройках аппаратно-программной части Товара, которые создают ошибки в процессе эксплуатации Товар; - в случае, если Исполнитель, без оснований и согласования с Заказчиком, не оказал часть услуг, прописанных в Договоре или Приложении к нему;5.7. В случае нарушения сроков, указанных в п. 5.6. настоящего Договора, Акты считаются подписанными в одностороннем порядке, а Услуги считаются оказанными надлежащим образом и принятыми в полном объёме.5.8. Исполнитель не несет ответственность за качество оказываемых услуг и за качество товара, в отношении которого будут оказываться услуги в случае, если Заказчик не предоставил всю разумную информацию, необходимую для инсталляции и вводу в эксплуатацию поставляемого Товара или качество услуг ухудшилось в результате действий/бездействий/упущений Заказчика. 5.9. Исполнитель имеет право не принимать претензию относительно качества оказанных услуг в случае, если посчитает данные требования необоснованными и не разумными. 5.10. Исполнитель имеет право привлекать третью сторону для исполнения обязательств по оказанию услуг в рамках настоящего Договора без письменного согласия Заказчика. 5.11. Исполнитель не несет ответственности за сохранность Товара, в отношении которого оказываются услуги, так как услуги оказываются на территории Заказчика и Товар не передается Исполнителю. |
| **6.КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ** |
| 6.1. Исполнитель гарантирует, что поставляемые Товары являются новыми, не бывшими в эксплуатации, свободны от дефектов и соответствуют техническим условиям производителя.6.2. Исполнитель несет ответственность за полноту комплектации предлагаемого Товара, и в случае недостаточности спецификации дополняет ее за свой счет.6.3. Исполнитель, при условии соблюдения Заказчиком сроков оплаты по настоящему Договору, должен поставить Товар, который на момент поставки Товара не находится в состоянии снятия с продажи и/или производства. 6.4. Исполнитель гарантирует, что качество Товара, поставляемого по настоящему Договору, соответствует современному техническому уровню, существующему у производителей этого вида Товара, а также соответствует международным стандартам.6.5. Гарантийный период на поставляемые Товары составляет\_\_\_\_\_ с даты выпуска Товара Производителем. 6.6. Если в течение срока гарантии Товар выйдет из строя, Исполнитель обязан за свой счет устранить дефекты или заменить дефектный Товар доброкачественным, который должен быть поставлен за счет Исполнителя в течение 90 (девяносто) рабочих со дня признания рекламационного акта стороной Исполнителя. 6.7. Если после вызова представителя Исполнителя, выясняется, что причины вызова не были связаны с гарантийным ремонтом, то расходы и издержки, связанные с этим вызовом, покрываются Заказчиком.6.8. Дефектное оборудование или запасная часть, которая была заменена возвращается во владение Исполнителя и должна быть ему возвращена по его требованию и за его счет в период, согласованный с Исполнителем в части не исполненного обязательства.6.9. Гарантия не распространяется и прекращается в следующих случаях:- Механические и иные повреждениям, происшедшими вследствие неправильной эксплуатации;- Проведение изменения оригинальной комплектации оборудования вследствие обслуживания, ремонта, замены частей и/или компонентов сервисным центром, неавторизованным компанией-производителем;- В случае если Заказчик после обнаружения дефектного элемента Оборудования продолжает его использовать, Исполнитель не несет ответственности за выход из строя остальных элементов Оборудования вследствие такой эксплуатации;- Заказчик или третье лицо по просьбе или указанию Заказчика вносит модификации в Оборудование без предварительного письменного разрешения Исполнителя;- Дефекты или повреждения возникают вследствие попытки ремонта Оборудования Заказчиком, самостоятельно не имея сертификата об прохождении обучения от производителя;- Программное Обеспечение используется Заказчиком на не предназначенных для него Аппаратных Средствах.- Выход из строя или ненадлежащее функционирование Оборудования явились следствием несоблюдения Заказчиком надлежащих условий хранения Оборудования;- Форс-мажор;6.10 Гарантия не распространяется на расходуемые материалы, которые выходят из строя из-за износа и имеющие срок службы короче, чем Гарантийный Период или элементы Оборудования, выходящие из строя из-за неправильного обращения, эксплуатации или техобслуживания, или несоответствующего ремонта, произведенного не персоналом Исполнителя6.11 В течение указанного Гарантийного периода Исполнитель вправе предоставлять услуги по ремонту Оборудования, поставляемого по настоящему Договору, поврежденного из-за причин форс-мажора, таких как пожар, наводнение, землетрясение, мощный грозовой разряд и т.п, по отдельно подписанному договору, на возмездной основе за счет Заказчика. |
| **7. ФОРС-МАЖОР** |
| 7.1. Ни одна из сторон не является ответственной за частичное или полное невыполнение своих обязательств, если это невыполнение явилось следствием форс-мажорных обстоятельств, таких как пожар, землетрясение, войны, военные операции, забастовка, пандемии, чрезвычайные положения, изоляция и других факторов, которые могут повлиять на выполнение настоящего Договора, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на выполнение обязательств. В этом случае срок выполнения Договорных обязательств продлевается на период действия таких обстоятельств. 7.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 7.1 настоящего Договора, каждая из Сторон должна в течение 5 (Пяти) календарных дней известить о них в письменном виде другую Сторону. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы должна незамедлительно предоставить другой Стороне официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по Договору.7.3. Не извещение либо несвоевременное извещение (согласно п. 7.2 выше) об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в обоснование неисполнения либо ненадлежащего исполнения обязательств.7.4. Если указанные обстоятельства продолжаются более 6 месяцев, каждая Сторона имеет право на расторжение Договора. В этом случае ни одна из Сторон не вправе требовать от другой возмещения своих убытков |
| **8.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** |
| 8.1. В случае просрочки поставки Товаров, нарушения сроков оказания Услуг, Заказчик вправе взыскать с Исполнителя пени в размере 0,1% от неисполненной части обязательства за каждый день просрочки. Сумма пени не может превышать 20% от суммы неисполненного обязательства.8.2. В случае нарушения сроков оплаты, указанных в настоящем Договоре, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика пени в размере 0,4% от невыплаченной суммы за каждый день просрочки. Общая сумма пени не должна превышать 50% невыплаченной суммы.8.3. В случае неосновательного полного или частичного отказа, или уклонения от оплаты, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика штраф в размере 15% суммы, от уплаты которой уклоняется или отказывается Заказчик.8.4. За неосновательный отказ от получения Товаров, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика штраф в размере 10% стоимости Товаров, от получения которого последний отказался/уклонился. Помимо взыскания штрафа, Исполнитель вправе требовать от Заказчика оплату полной стоимости поставленных Товаров, предоставив подтверждение наличия этих Товаров.8.5. Сторона, которая привлекла третье лицо к исполнению своих обязательств по Договору, несет перед другой Стороной ответственность за действия третьего лица, как за собственные действия.8.6. Выплата неустойки (штрафа, пени) не освобождает виновную Сторону от надлежащего выполнения Договорных обязательств.8.7. Ни при каких обстоятельствах Исполнитель не будет нести ответственности за какие-либо убытки или ущерб, прямой или косвенный, возникший в результате использования или неспособности использовать Оборудование Заказчиком, который может явиться прямым или косвенным результатом претензий третьих сторон, если Заказчик полностью или частично ответственен за такие претензии.8.8. Ни при каких обстоятельствах Поставщик не компенсирует упущенную выгоду.8.9. Взыскание штрафных санкция является правом сторон, но не является обязанностью. |
| **9.РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ** |
| 9.1. Обе Стороны будут прилагать все усилия, чтобы все споры, разногласия и/или претензии, которые возникают по данному Договору или в связи с ним, решались путем дружественных переговоров.9.2. В случае если стороны не могут достичь согласия по рассматриваемым спорам, и разногласиям путем переговоров, такие споры и разногласия будут разрешены Ташкентским межрайонным экономическим судом, в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.9.3. До передачи спора на рассмотрение в суд, обязательно предъявление претензии. Все претензии рассматриваются в месячный срок с момента получения |
| **10.ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ** |
| 10.1. Все приложения к настоящему Договору являются неотъемлемыми его частями. Все дополнения и изменения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.10.2. Заключение между сторонами Дополнительного соглашения к Договору не требуется, в случае изменения юридических адресов и банковских реквизитов сторон, при этом сторона, у которой произошли данные изменения, обязана в простой письменной форме оповестить другую сторону о таких изменениях.10.3. Все соглашения, переговоры и переписка между Сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Договоре, имевшие место до подписания Договора, теряют силу с даты подписания Договора.10.4. Настоящий Договор может быть расторгнут в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Узбекистан, по взаимному соглашению сторон, оформленному в письменном виде, если иное не предусмотрено отдельными пунктами настоящего Договора. 10.5. В случае досрочного расторжения Договора, Исполнитель может потребовать оплаты поставленного Товара и оказанных Услуг до момента расторжения, а Заказчик обязан произвести такую оплату.10.6. Настоящий Договор составлен на русском языке, в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. 10.7. В течении срока действия Договора, и в ходе проведения различных работ и предпроектных обследований, уполномоченные лица Исполнителя могут составлять и направлять Заказчику различную проектную документацию и запросы, в том числе и для согласования, утверждения или получения дополнительной информации. Заказчик обязан в срок не более 10 (десяти) календарных дней от даты получения подобного запроса предоставлять ответ Исполнителю. Если документ требует согласования и Заказчик, в указанный срок письменно не согласовал и не предоставил письменных мотивированных возражений или какой-либо другой ответа в письменной форме, то такие документы (включая изложенные в них технические решения) считаются согласованными и утвержденными Заказчиком.10.8. Стороны обязуются заключить соглашение о конфиденциальности.**11**. **КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**11.1. Настоящий Договор, информация и документация, получаемые в ходе реализации Договора, считаются конфиденциальными, и Стороны обязуются не разглашать их без письменного согласия другой Стороны. Стороны не будут без предварительного письменного согласия другой Стороны раскрывать прямо или косвенно какому-либо третьему лицу любую конфиденциальную информацию друг о друге. Для целей настоящего Договора термин "конфиденциальная информация" включает без ограничения любую информацию, прямо или косвенно затрагивающую, полученную или разработанную в ходе выполнения своих обязательств по настоящему Договору Сторонами.11.2. Несмотря на возврат конфиденциальной информации, и материалов, подготовленных на ее основе, обязательства Сторон в отношении соблюдения конфиденциальности по настоящему Договору сохраняют силу и после прекращения действия Договора.11.3. Любой Результат Услуг, представленный Клиенту, будет предоставлен Исполнителем исходя из того, что он будет служить только интересам Клиента информационным потребностям и не будет полностью или частично копироваться, упоминаться в отсылках или раскрываться (за исключением случаев, когда это делается в целях внутреннего пользования) без предварительного письменного согласия Исполнителя, которое может быть дано на определенных условиях.11.4. В случае если Клиент обязан в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или иного применимого законодательства или постановлений компетентного органа раскрыть любой Результат Услуг, информацию и/или предоставить материалы, полученные от Исполнителя (включая рекомендации, консультации, цитирование высказываний специалистов и руководителей Исполнителя), или информацию, полученную от других лиц, которая была подтверждена или согласована с Исполнителем, Клиент обязан заблаговременно и в письменной форме уведомить Исполнителя о содержании, способе и форме такого раскрытия, за исключением случаев, когда применимые закон или иные постановления запрещают такого рода уведомления.**12. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА**12.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники обязуются не осуществлять, прямо или косвенно, действий, квалифицируемых как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, злоупотребление должностным положением, а также действий, нарушающих требования законодательства Республики Узбекистан, международных норм права и международных договоров Республики Узбекистан о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём, и иные коррупционные нарушения – как в отношениях между сторонами Договора, так и в отношениях с третьими лицами и государственными органами. Стороны также обязуются довести это требование до их аффилированных (взаимосвязанных) лиц, работников, уполномоченных представителей и посредников.12.2. Каждая из сторон Договора, их аффилированные (взаимосвязанные) лица, работники и посредники отказываются от стимулирования каким-либо образом работников или уполномоченных представителей другой стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного оказания в их адрес услуг или выполнения работ, направленных на обеспечение выполнения этим работником или уполномоченным представителем каких-либо действий в пользу стимулирующей его стороны.12.3. Под действием работника, осуществляемыми в пользу стимулирующей его стороны понимаются, в том числе:a) предоставление неоправданных преимуществ по сравнению с другими контрагентами;b) предоставление каких-либо гарантий;c) ускорение существующих процедур;d) иные действия, выполняемые работником в рамках своих должностных обязанностей, но не соответствующие принципам прозрачности и открытости взаимоотношений между сторонами.12.4. В случае возникновения у Стороны оснований полагать, что произошло или может произойти нарушение другой Стороной, ее аффилированными (взаимосвязанными) лицами, работниками, уполномоченными представителями или посредниками каких-либо обязательств, предусмотренных данной статьей, Сторона обязуется незамедлительно уведомить об этом другую Сторону в письменной форме и по адресу электронной почты, указанной в Договоре. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что такое нарушение произошло или может произойти.12.5. Сторона, получившая уведомление о нарушении каких-либо положений настоящей статьи, обязана рассмотреть уведомление и сообщить другой стороне об итогах его рассмотрения в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения письменного уведомления.12.6. Стороны гарантируют осуществление надлежащего разбирательства по фактам нарушения положений настоящей статьи оговорки с соблюдением принципов конфиденциальности и применение эффективных мер по предотвращению возможных конфликтных ситуаций. Стороны гарантируют отсутствие негативных последствий как для уведомившей стороны в целом, так и для конкретных работников уведомившей стороны, сообщивших о факте нарушений.12.7. В случае подтверждения факта нарушения одной стороной положений настоящей статьи и/или неполучения другой стороной информации об итогах рассмотрения уведомления о нарушении, другая сторона имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты прекращения действия настоящего Договора. |
| **13.СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА** |
| 13.1. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств. |
| **14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН** |

1. **Проект договора для иностранных участников отбора**

*Проект договора является предварительным, его условия могут подлежать изменению по согласованию сторон в частях, не противоречащих действующему законодательству Республики Узбекистан и условиям отбора.*

|  |  |
| --- | --- |
| **CONTRACT****№**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Контракт****№**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| This Contract № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** is made and entered into as of this \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022г., | Настоящий Договор № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** заключен\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г., |
| by and between: | между: |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Uzbekistan), hereinafter referred to as the Buyer, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one hand, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the Supplier, represented by the Director \_\_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter on the other hand, hereinafter referred to as the Parties, entered into this Contract as follows: | \_\_\_\_\_\_\_ (Узбекистан), далее именуемый Покупатель, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны и Компания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, далее именуемая Поставщик, в лице директора \_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава с другой стороны, вместе в дальнейшем именуемые Стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем: |
| **1. SUBJECT OF THE CONTRACT** | **1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА** |
| 1.1. Supplier shall deliver to Buyer equipment, hereinafter referred to as "Goods" and provides services for the installation supervision and commissioning the «Goods» which are supplied in frame of his Contract, hereinafter referred to as "Services", and the Buyer, in turn, accepts and pays for goods and services on the terms of this contract.1.2. The quantity, prices, list and characteristics of the supplied Goods are indicated in Annex No. 1 ("Specification for the Goods") and the Services are determined in Annex No. 2 ("Specification for Services"), which are integral parts of this Contract. The Goods is purchased by the Buyer for their own needs.1.3. Items of the specification, which are subject of the delivery, but are absent as a separate subject of delivery (embedded or factory-set Software; equipment being part of complete sets or devices, which is factory-mounted in blocks or sets) shall be united, including prices, and also as far as specification and invoice. | 1.1. Поставщик поставляет Покупателю оборудование, в дальнейшем именуемое «Товар» и оказывает Услуги по инсталляции поставляемого Товара, в рамках настоящего Контракта, в дальнейшем именуемые «Услуги», а Покупатель в свою очередь принимает и оплачивает поставленный Товар оказанные Услуги, на условиях настоящего Контракта.1.2. Количество, цены, перечень и характеристики поставляемого Товара указывается в Приложении № 1 («Спецификация на Товар») а, оказываемых Услуг, определяются в Приложении № 2 («Спецификация на услуги»), которые являются неотъемлемыми частями настоящего Контракта. Товар приобретается Покупателем для собственных нужд.1.3. Позиции спецификации, являющиеся предметом поставки, но физически отсутствующие в качестве отдельного предмета поставки (встроенное или предустановленное программное обеспечение, смонтированное в заводских условиях в стойки или корпуса оборудование, являющееся составными частями комплектов или устройств) должны быть объединены, в том числе и по стоимости, на уровне спецификации. |
| **2. COST AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT** | **2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА** |
| 2.1. All prices under this Contract are quoted in US dollars.2.2. The total amount of this Contract is \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) US dollars, and includes:- the total cost of the Goods in accordance with Annex No. 1 is \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) US dollars;- the total cost of the Services provided, according to Annex No. 1, is \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_) US dollars.2.3. The prices for the Goods, Services are final and not subject to change during the entire term of the Contract and do not include any taxes to be withheld from the Supplier on the territory of the Republic of Uzbekistan, including VAT. In the event of VAT arising due to the current legislation of the Republic of Uzbekistan, the obligation to calculate and pay VAT to the budget of the Republic of Uzbekistan will be performed by the Buyer or the parties will be required to conclude an additional agreement to increase the cost of the contract by the amount of VAT payable to the budget of the Republic of Uzbekistan.2.4. Prices for the Goods supplied under this Contract are understood on the terms of DAP Tashkent International Airport named after Islam Karimov, according to Incoterms-2020.2.5. The day of payment and, accordingly, the fulfillment by the Buyer of its payment obligations under this Contract is the date of receipt of funds to the Supplier's settlement account. | 2.1 Все цены по настоящему Контракту приведены в долларах США. 2.2. Общая сумма настоящего Контракта составляет \_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) долларов США, и включает в себя: - общая стоимость Товара согласно Приложению №1, составляет \_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) долларов США;- общая стоимость оказываемых Услуг, согласно Приложению №2 составляет \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) долларов США.2.3. Цены на Товар, Услуги окончательны и не подлежат изменениям в течение всего срока действия Контракта и не включают в себя любые налоги, подлежащие удержанию с Поставщика на территории Республики Узбекистан, в том числе НДС. В случае возникновения НДС вследствие действующего законодательства Республики Узбекистан, обязанности по исчислению и уплате НДС в бюджет Республики Узбекистан будет выполнять Покупатель или стороны обязаны будут заключить дополнительное соглашение на увеличение стоимости контракта на сумму НДС, подлежащих к уплате в бюджет Республики Узбекистан.2.4. Цены на поставляемые по данному Контракту Товары, понимаются на условиях DAP Международный аэропорт Ташкент имени Ислама Каримова, согласно «Инкотермс-2020».2.5. Днем оплаты и соответственно исполнение Покупателем своих обязательств по оплате в рамках настоящего Контракта, является дата поступления денежных средств на расчетный счет Поставщика. |
| **3.TERMS OF PAYMENT** | **3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ** |
| 3.1. Payment to the Supplier for the supplied Goods and Services will be made by the Buyer by direct bank transfer to the Supplier's account as follows:3.1.1. An advance payment in the amount of 30 percent (30%) of the total cost of the supplied Goods is made within 10 banking days from the date of entry into force of this Contract. The remaining part in the amount of 70 percent (70%) of the cost of the Goods shall be made within 5 (five) calendar days from the date of delivery of the Goods as specified in clause 4.6 of this Contract.3.1.2. An advance payment in the amount of 30 percent (30%) of the cost of the Services is made by the Buyer within 10 banking days from the date the Buyer provides the relevant written notice of the readiness of the Goods for the provision of Services, in accordance with clause 5.1. The remaining part in the amount of 70 percent (70%) of the cost of the Services shall be made within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the Certificate of Services Rendered.3.2. Payment for the Services shall be made by the Customer without withholding a tax on non-resident income collected at the source of payment in the Republic of Uzbekistan, in accordance with the Agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of \_\_\_\_\_\_\_\_. For the application of the provisions of the above Agreement, the Supplier provides the Buyer with a document confirming his residence issued by the competent authority of the country of his registration. 3.3. Bank charges, customs duties, taxes and duties, other taxes associated with the performance of this Contract on the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Buyer, and bank charges, customs duties, taxes and charges, other taxes associated with the performance of this Contract outside the territory of the Republic of Uzbekistan the Supplier. All costs which are related with the cancellation of funds from the Buyer's account and respondent banks 's commission should be covered by the part of Buyer.3.4. In addition to the price of the Contract, the Supplier will include separately into the invoice to the Customer (invoice) the amount of taxes not reflected in the terms of this Contract but subject to withholding under the laws of the Republic of Uzbekistan, if any, at the time of payment of income to the Supplier. | 3.1. Оплата Поставщику за поставляемый Товар и оказанные Услуги будет производиться Покупателем в долларах США, прямым банковским переводом на счёт Поставщика следующим образом:3.1.1. Предоплата в размере 30 процентов (30 %) от общей стоимости поставляемого Товара производится в течении 10 банковских дней, с момента вступления настоящего Контракта в силу. Оставшаяся часть в размере 70 процентов (70%) от стоимости Товара, производиться в течение 5 (пяти) календарных дней с даты поставки Товара как это указано в п.4.6 настоящего Контракта.3.1.2. Предоплата в размере 30 процентов (30%) от стоимости Услуг, производится Покупателем в течение 10 банковских дней с момента предоставления Покупателем соответствующего письменного извещения о готовности Товара для оказания Услуг, в соответствии п.5.1.  Оставшаяся часть в размере 70 процентов (70%) от стоимости Услуг, производиться в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения Акта об оказанных Услугах. 3.2. Оплата за Услуги, производится Покупателем без удержания налога на доходы нерезидента, взимаемого у источника выплаты в Республике Узбекистан, в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством \_\_\_\_\_-. Для применения норм вышеуказанного Соглашения Поставщик предоставляет Покупателю, документ, подтверждающий свое резидентство, выданный компетентным органом страны его регистрации. 3.3. Банковские расходы, таможенные пошлины и сборы, прочие налоги, связанные с выполнением этого Контракта на территории Республики Узбекистан, несет Покупатель, а банковские расходы, таможенные пошлины и сборы, прочие налоги, связанные с выполнением этого Контракта вне территории Республики Узбекистан – Поставщик. Все расходы, связанные со списанием денежных средств с расчетного счета Покупателя, а также комиссии банка респондента несет сторона Покупателя. 3.4. Поставщик включит, дополнительно к цене Контракта, в отдельно выставленный Покупателю счет (инвойс) сумму налогов, не отраженных в условиях настоящего Контракта, но подлежащих удержанию по законодательству Республики Узбекистан, если таковые будут иметь место на момент выплаты дохода Поставщику. |
| **4.TERMS OF DELIVERY** | **4.УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ** |
| 4.1. The goods ordered under this Contract are delivered on terms DAP Tashkent International Airport named after Islam Karimov, according to «Incoterms-2020» (by any mode of transport).4.2. The delivery period of the Goods is 120 (one hundred and twenty) banking days from the date of the 30% prepayment of the amount of this Contact to the Supplier's account in accordance with point 2.2 and 3.1 of this Contract.4.3. Upon shipment of the goods the Supplier within 5 (five) banking days the Buyer sends a set of financial and supporting documents, including:- invoice (invoice) of the Supplier with the description of the Goods, indicating the quantity, price of the Item, indicating 100% of the amount of the Goods shipped - 2 copies;- packing list (original and copy);- certificate of origin of goods (original and copy);- air waybill (original and copy);- The act of acceptance of goods;Airway and invoice must accompany the cargo.4.4. Registration of the Certificate of Origin is based on a written application from the Buyer, indicating the list of Goods for which a Certificate of Origin is required.4.5. Other terms and conditions of supply:• partial delivery allowed;• country of departure:;• country of destination: Uzbekistan;• Consignee: \_\_\_\_\_\_;• Shipper: under this Contract, third parties may be direct shippers. In this case, the shipping documents indicate that the goods are sent on behalf of the Supplier.4.6. The date of delivery of the Goods shall be the date specified in the stamp of the customs service of the Republic of Uzbekistan on the consignment note confirming the crossing of the Goods of the customs border of the Republic of Uzbekistan.Transfer of risk of accidental loss or damage to the goods from the Supplier to the Purchaser on the terms determined by DAP «Incoterms 2020" and passes to the buyer at the time of arrival of the goods on the spot according to para. 4.1 of this Contract.4.7. Acceptance of Goods:4.7.1. At the time of arrival of the Goods at the destination in accordance with clause 4.1 of this Contract, the Buyer checks the compliance of the Goods with the information specified in the transport and accompanying documents on the name, quantity, completeness, external damage, quality, number of packages and boxes. In this case, the consistency of the contents of the packages to the packing lists (specifications) and the absence of external damages and defects of the goods is checked.4.7.2. If, at the time of acceptance, a case of non-conformity of the Goods with the data specified in the documents is detected, the Buyer immediately makes a corresponding note in all transport and accompanying documents and notifies the Buyer in writing, making a written complaint to the Supplier. The term for this claim and verification of the Goods is 48 (forty-eight) hours from the moment the Goods arrive at their destination. After the expiration of this period, these requirements and complaints regarding inconsistencies in accordance with clause 4.7.1 are not accepted, since the Goods will be considered accepted by the Buyer.4.7.3. If there are no corresponding claims about the complaint in the transport and accompanying documents, the Supplier has the right not to accept complaints about the shortcomings of the Goods (except for a complaint about hidden defects that can be detected after the commissioning of the Goods).4.7.4. In case of occurrence of the events specified in clause 4.7.2. of this Contract, an “Reclamation act” is drawn up with a list of comments in accordance with the established ones, as a result of verification by the actual arrival, signed in (2) copies by authorized representatives of the parties, one (1) copy of which must be provided to the Supplier.4.7.5. The Supplier must eliminate the recognized comments by himself recorded in the “Reclamation act”, on his own and at his own expense, no later than \_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_) business days from the date of receipt and recognition. In this case, the Buyer is obliged to make a proportional payment for the delivered Goods in respect of which there are no claims and complaints.4.7.6. The check of the goods for the assortment and in-package completeness is carried out by the Buyer within 15 (fifteen) calendar days from the date of delivery of the Goods, as specified in clause 4.6 of this Contract At this time, discrepancies in the assortment and in-package completeness are checked, which could not be detected during an external examination of the Goods. After the expiration of this period, the parties sign an act of acceptance of the Goods.The act of acceptance of the Goods must be signed by the Buyer no later than the date following the day when the period for acceptance and inspection of the Goods ends, in accordance with the terms of this clause.  Сlaims regarding the in-package completeness and assortment can be presented only if the opening of the boxes and the inspection of the Goods was carried out in the presence of the representative of the Supplier and was confirmed by him. Otherwise, claims will not be accepted.4.7.7. If discrepancy will be discovered in accordance with clause 4.7.6 of this Contract, the rules of clause 4.7.4 shall apply.4.7.8. If the Buyer does not sign the Acceptance Act for the transfer of goods, within the period specified in clause 4.7.6. of this contract and not provide a reasoned and substantiated claim, the Goods will be deemed accepted under all conditions in accordance with the requirements of this Contract, and Acceptance act shall be signed by the Supplier unilaterally.4.7.9. The signing by the parties or the entry into force of the sign the Acceptance Act is unconditional confirmation that the Goods have been accepted by the Buyer in full accordance with the requirements of the Contract, i.e. delivered by the Supplier and accepted by the Buyer in the required quantity, nomenclature and completeness, and without damage and in advising quality, with all the necessary documents attached.4.7.10 The Parties agree that the basis for payment will be the mark of the customs services in accordance with clause 4.6 of this Contract. | 4.1. Товары, заказанные по данному Контракту, поставляются на условиях DAP Международный аэропорт Ташкент имени Ислама Каримова, согласно «Инкотермс-2020» (любым видом транспорта).4.2 Срок поставки Товара составляет 120 (сто двадцать) банковских дней с момента осуществления 30% предоплаты от суммы настоящего Контакта согласно пункту 2.2 и 3.1.1 настоящего Контракта на расчетный счет Поставщика. 4.3. По факту поставки Товара Поставщик в течение 5 (пяти) банковских дней направляет Покупателю комплект документов, на английском и/или русском языках:- счет-фактура (инвойс) Поставщика с описанием Товаров, указанием количества, цены единицы Товара, с указанием 100% суммы отгруженного Товара – 2 экземпляра;- упаковочный лист (оригинал и копия);- авианакладная (оригинал и копия);- Акт приема – передачи Товара;Авианакладная и инвойс должны сопровождать груз.4.4. Оформление Сертификата происхождения осуществляется на основании письменной заявки от Покупателя, с указанием перечня Товара, для которого необходим Сертификат происхождения.4.5. Прочие условия поставки:• частичная поставка разрешена;• страна отправления:;• страна назначения: Узбекистан;• Грузополучатель: \_\_\_\_ ;• Грузоотправитель: в рамках настоящего Контракта непосредственными грузоотправителями могут быть третьи лица. При этом в товаросопроводительных документах указывается, что Товар отправляется по поручению Поставщика.4.6. Датой поставки Товара считается дата, указанная в штампе таможенной службы Республики Узбекистан на транспортной накладной, подтверждающей пересечение Товара таможенной границы Республики Узбекистан. Переход риска случайной гибели или повреждения товара от Поставщика к Покупателю, определяются на условиях DAP «Инкотермс-2020» и переходят на Покупателя, в момент прибытия товар на место согласно п. 4.1 настоящего Контракта. 4.7. Приемка товар:4.7.1. В момент прибытия Товара в пункт назначения согласно п. 4.1 настоящего Контракта, Покупатель проверяет соответствие Товара сведениям, указанным в транспортных и сопроводительных документах по наименованию, количеству, комплектности, внешним повреждениям, качеству, количеству грузовых мест и коробок. При этом проверяется соответствие содержимого грузовых мест упаковочным листам (спецификациям) и отсутствие внешних повреждений и дефектов товара.4.7.2. В случае обнаружения в момент данной приемки несоответствия Товара данным, указанным в документах, Покупатель незамедлительно делает соответствующую отметку во всех транспортных и сопроводительных документах и письменно уведомляет Поставщика, выставляя Поставщику письменную рекламацию. Срок предъявления требования и данной проверки Товара составляет 48 (сорок восемь) часов, с момента прибытия Товара в пункт назначения. После истечения данного срока данные требования и рекламация, в отношении несоответствий согласно пункту 4.7.1, не принимаются, так как Товар будет считаться принятым стороной Покупателя. 4.7.3. В случае отсутствия в транспортных и сопроводительных документах соответствующих отметок о рекламации, Поставщик имеет право не принимать рекламации о недостатках Товара (кроме рекламации о скрытых недостатках, которые могут быть обнаружены после ввода в эксплуатацию Товара).4.7.4. В случае наступления событий, указанных в п. 4.7.2. настоящего Контракта, составляется «Рекламационный акт» с перечнем замечаний в соответствии с установленными, в результате проверки фактическим приходом, подписываемый в (2) экземплярах уполномоченным представителями сторон, один (1) экземпляр которого должен быть предоставлен Поставщику. 4.7.5. Поставщик обязан устранить признанные им замечания, зафиксированные в «Рекламационном акте», своими силами и за свой счет, не позднее \_\_\_ \_\_\_\_\_ рабочих дней с момента его получения и признания. При этом Покупатель обязан произвести пропорциональную оплату за поставленный Товар в отношении которого претензий и рекламаций не имеется.4.7.6. Проверка товара по ассортименту и внутритарной комплектности, осуществляется Покупателем в течение 15 (пятнадцати) календарных дней, с даты поставки Товара, как это указано в п. 4.6 настоящего Контракта. При этом проверяются несоответствия по ассортименту и внутритарной комплектности, которые не могли быть выявлены при внешнем осмотре Товара. После истечения данного срока стороны подписывают акт приема передачи Товара. Акт приема передачи Товара должен быть подписан Покупателем не позже даты, следующей за днем, когда оканчивается срок приёмки и осмотра Товара, согласно условиям настоящего пункта. Претензии в отношении ассортимента и внутритарной комплектности могут быть предъявлен только в случае, если вскрытие коробок и проверка Товара была осуществлена в присутствии представителя Поставщика и была им подтверждена. В ином случае претензии не принимаются. 4.7.7. В случае обнаружения несоответствий согласно п. 4.7.6 настоящего Контракта, применяются правила п. 4.7.4. 4.7.8. В случае если Покупатель не подпишет Акт приема передачи товара, в течение срока, указанного в п. 4.7.6. настоящего контракта и не предоставить мотивированную и обоснованную претензию, Товар будет считаться принятым по всем условиям согласно требованиям настоящего Контракта, а Акт сдачи-приемки подписывается Поставщиком в одностороннем порядке.4.7.9. Подписание сторонами или вступление в силу акта приема-передачи Товар является безусловным подтверждением того, что Товар принят Покупателем в полном соответствии с требованиями Контракта, т.е. поставлен Поставщиком и принят Покупателем в необходимом количестве, номенклатуре и комплектности, без повреждений и в соответствующем качестве, с приложением всех необходимых документов.4.7.10 Стороны соглашаются что основанием для оплаты будет являться отметка таможенных служб согласно пункту 4.6 настоящего Контракта.  |
| **5. PROCEDURE FOR PROVIDING AND ACCEPTANCE OF SERVICES** | **5. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ И ПРИЕМКА УСЛУГ** |
| 5.1. After the Buyer delivers the Goods to the IM-40 mode and the transportation the Goods to the place where the services should be provided (hereinafter referred to as the “Site”), the Supplier's written notice of the availability of the Goods for the provision of the Services. The place and address of the provision of services will be determined in this notice.5.2. The Buyer agrees to prepare the Site where the Goods will be located, provide access to the specified place to the employees and representatives of the Supplier and provide all the technical information about the paired equipment and the Site, which is necessary for the Supplier to fulfill its obligations to provide services. In the event that the Site is not prepared properly, which makes it impossible for the Supplier to start providing services under this Contract and / or the Buyer restricts access to the site or does not provide it to the employees and representatives of the Supplier and / or does not provide all the necessary information for the provision of services for the installation of the Goods, this (s) circumstance (a) extends the time period for the provision of services for the period when the Buyer prepares the site properly and / or provides access to it for the personnel and representatives of the Supplier and / or provides all the required information specified above in this paragraph. Transportation of the Goods from the place of delivery to the Site where the services will be provided is carried out by the forces and means of the Buyer.5.3. Also, the parties sign Annex No. 3 "Matrix of the parties' responsibility", regulating the obligations of the Supplier and the Buyer necessary to perform the services under this Contract. 5.4. Upon completion of the services for installation and commissioning of the Goods, the Parties should sign the Act of acceptance services in 2 (two) original copies.5.5. The Supplier agrees:1. provide services related to the Goods delivered on the terms of this Contract;2. render the Services within no more than 90 (ninety) working days, from the moment of receipt of the corresponding notice in accordance with clause 5.1 of this Contract if an advance payment will be done, and in a case the Buyer side fulfills its obligations in accordance with clause 5.2 of this Contract and fulfills its obligation listed in Annex 3. These obligations of the Buyer are counter to the obligation of the Supplier to provide services;3. upon the provision of the Services, transfer to the Customer the Act of acceptance services which should be signed in its own copy in duplicate.5.6. Buyer agrees to:2. within 5 banking days, from the moment of receipt of documents under item 5.4. of this Contract, sign them, and transfer one copy to the Supplier;2. in case of refusal by the Buyer to sign documents on item 5.4. of the present Contract, the latter shall, within 5 banking days from the date of receipt, send to the Supplier a motivated claim with the protocol of comments regarding identified comments. 3. Provided that all conditions in the area of responsibility of the Customer and tasks completed on time and fully reasoned claim in respect of services rendered is recognized:- in the event that, after the provision of the Services, it is not possible to use the Goods for their functional purpose; - in the case of documented and proven inconsistencies and malfunctions in the configuration, settings of the hardware and software part of the Goods, which create errors during the operation of the Goods;- in the event that the Supplier, without reason and contract with the Buyer, did not provide part of the services prescribed in the Contract or in the work plan agreed outside the Contract with the Buyer;5.7. In case of violation of the deadlines specified in clause 5.6. of the present Contract, the Acts are deemed to be signed, and the Services accepted unilaterally.5.8. The Supplier is not responsible for the quality of the services provided and the for the quality of the Goods in relation to which the services will be provided if the Buyer has not provided all reasonable information necessary for the installation and commissioning of the delivered Goods or the quality of services has deteriorated as a result of actions / omissions of the Buyer.5.9. The supplier has the right not to accept the claim regarding the quality of the services if he considers these requirements unreasonable and irrational5.10. The supplier has the right to attract a third party to fulfill the obligations to provide services under this Сontract.5.11. The Supplier is not responsible for the safety of the Goods in respect of which the services are provided, since the services are provided on the territory of the Buyer and the Goods are not transferred to the Supplier. | 5.1. После оформления Покупателем Товара в режим ИМ-40 и транспортировки Товара на место, где будут осуществляться услуги (далее «Площадка»), Покупатель направляет стороне Поставщика письменное извещение о готовности Товара для оказания Услуг. Место и адрес оказания услуг будут определены в настоящем извещении. 5.2. Со своей стороны, Покупатель обязуется подготовить Площадку, где будет находиться Товар, обеспечить доступ к указанному месту сотрудникам и представителям Поставщика и предоставить всю техническую информацию о сопряженном оборудовании и о Площадке, что необходимо для осуществления Поставщиком своих обязательств по оказанию услуг. В случае, если Площадка не будет подготовлена должным образом, что сделает невозможным для Поставщика приступить к оказанию услуг в рамках настоящего Контракта и/или же Покупатель ограничивает доступ к площадке или не предоставляет его сотрудникам и представителям Поставщика или/и не предоставляет всю необходимую информации для осуществления услуг по установке Товара, то данное (ые) обстоятельство(а) продлевает срок выполнения услуг на период, когда Покупатель подготовит площадку должным образом и/или обеспечит доступ к ней для персонала и представителей Поставщика и/или предоставит всю требуемую информацию указанную выше в данном пункте. Транспортировка Товар от места его поставки до Площадки, где будут оказываться услуги осуществляется силами и средствами Покупателя. 5.3. Также стороны подписывают Приложение № 3 «Матрица ответственности сторон», регламентирующие обязательства Поставщика и Покупателя необходимые для выполнения услуг в рамках настоящего Контракта. 5.4. По завершении услуг по инсталляции и вводу в эксплуатацию Товара Стороны подписывают Акт об оказанных услугах 2-х экземплярах подлинных экземплярах 5.5. Поставщик обязуется:1. оказать Услуги, относительно поставленного Товара в рамках настоящего Контракта; 2. оказать Услуги в срок не более 90 (девяносто) рабочих дней, с момента получения соответствующего извещения согласно п.5.1 настоящего Контракта и осуществления предоплаты, при условии выполнения стороной Покупателя своих обязательств согласно п. 5.2 настоящего Контракта и исполнения обязательств, указанных в Приложении №3.  Данные обязательства Покупателя, являются встречными против обязательства Поставщика оказать услуги;3. по факту оказания Услуг, передать Покупателю подписанные со своей стороны Акты об оказанных услугах.5.6. Покупатель обязуется:1. в течение 5 банковских дней, с момента получения документов, указанных в п.5.4. настоящего Контракта, подписать их, и передать один экземпляр Поставщику;2. в случае не подписания Покупателем документов, указанных п.5.4. настоящего Контракта, последний обязан, в течение 5 банковских дней с момента их получения, отправить в адрес Поставщика мотивированную обоснованную претензию с приложением протокола разногласий относительно выявленных замечаний. 3. При условии, что все условия и задачи в зоне ответственности Покупателя выполнены вовремя и в полной мере мотивированной претензией в отношении оказанных услуг признается:- в случае, если после оказания Услуг, отсутствует возможность использования Товара по его функциональному назначению;- в случае наличия задокументированных и доказанных несоответствий и неполадок в конфигурации, настройках аппаратно-программной части Товара, которые создают ошибки в процессе эксплуатации Товар; ,- в случае, если Продавец, без оснований и согласования с Покупателем, не оказал часть услуг, прописанных в Контракте или в плане работ, согласованным вне Контракта с Покупателем;5.7. В случае нарушения сроков, указанных в п. 5.6. настоящего Контракта, Акты считаются подписанными, а Услуги принятыми в одностороннем порядке.5.8. Поставщик не несет ответственность за качество оказываемых услуг и за качество товара, в отношении которого будут оказываться услуги в случае, если Покупатель не предоставил всю разумную информацию необходимую для инсталляции и вводу в эксплуатацию поставляемого Товара или качество услуг ухудшилось в результате действий/бездействий/упущений Покупателя. 5.9. Поставщик имеет право не принимать претензию относительно качества оказанных услуг в случае, если посчитает данные требования необоснованными и не разумными. 5.10. Поставщик имеет право привлекать третью сторону для исполнения обязательств по оказанию услуг в рамках настоящего Контракта. 5.11. Поставщик не несет ответственности за сохранность Товара, в отношении которого оказываются услуги, так как услуги оказываются на территории Покупателя и Товар не передается Поставщику. |
| **6.QUALITY AND GUARANTY** | **6.КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ** |
| 6.1 The Supplier guarantees that the goods supplied are new, not previously installed, free from defects and conform to the manufacturer's specifications.6.2. The Supplier shall be responsible for the package contents of the proposed Goods, and in the event of insufficient specification complements it at their own expense.6.3 The Supplier shall, subject to the Buyer's observance of the payment terms under this Contract, deliver the Goods which at the time of delivery of the Goods are not in a state of withdrawal from sale and / or production.6.4. Supplier warrants that the quality of Goods supplied under this contract shall meet the latest technical standards, existing from the producers of this type of Goods, as well as in line with international standards.6.5. The warranty period for the Goods supplied is \_\_\_\_\_\_\_ from the date of signing the Act of acceptance of the transfer of the Goods or from the date specified in clause 4.7.8 of this Contraсt.6.7. The warranty does not apply and is terminated in the following cases:- Mechanical and other damage resulting from improper use;- Carrying out changes to the original equipment configuration due to maintenance, repair, replacement of parts and / or components by a service center not authorized by the manufacturer;- The Buyer, after detecting a defective element of the Equipment, continues to use it, the Supplier is not responsible for the failure of the remaining elements of the Equipment due to such operation;- The Buyer or a third party, at the request or direction of the Buyer, makes modifications to the Equipment without the prior written permission of the Supplier;- Defects or damages arise as a result of an attempt to repair Equipment by the Buyer without having a certificate of training from the manufacturer;- The Software is used by the Buyer on non-designated Hardware.- Failure or improper functioning of the Equipment was the result of non-compliance by the Buyer with the proper storage conditions of the Equipment.- Force Majeure;6.8. The warranty does not apply to consumable items, which fail due to normal wear and tear or items which have a normal technical lifetime inherently shorter than the Warranty Period or to those items which fail as a result of improper handling, improper use, operation or maintenance or due to faulty repair made by anyone other than the Supplier.6.9. After the expiration of the Warranty Period for the Goods supplied under this Contract, the Supplier shall have the right to provide the Buyer with repair services on a reimbursable basis, including the supply of spare parts for the Equipment, during the entire service life of the Goods, under a separately signed agreement. The costs associated with this shall be borne by the Buyer.6.10 During the specified Warranty Period, the Seller has the right to provide services on a reimbursable basis for the repair of Equipment supplied under this Agreement, damaged due to force majeure causes, such as fire, flood, earthquake, powerful lightning discharge, etc., according to a separately signed contract. | 6.1. Поставщик гарантирует, что поставляемые Товары являются новыми, не бывшими в эксплуатации, свободны от дефектов и соответствуют техническим условиям производителя. 6.2. Поставщик несет ответственность за полноту комплектации предлагаемого Товара, и в случае недостаточности спецификации дополняет ее за свой счет.6.3. Поставщик, при условии соблюдения Покупателем сроков оплаты по настоящему Контракту, должен поставить Товар, который на момент поставки Товара не находится в состоянии снятия с продажи и/или производства. 6.4. Поставщик гарантирует, что качество Товара, поставляемого по настоящему Контракту, соответствует современному техническому уровню, существующему у производителей этого вида Товара, а также соответствует международным стандартам.6.5. Гарантийный период на поставляемые Товары составляет\_\_\_\_\_ с даты подписания Акта приема передачи Товара или с даты указанной в п. 4.7.8 настоящего Контракта.  6.7. Гарантия не распространяется и прекращается в следующих случаях:- Механические и иные повреждениям, происшедшими вследствие неправильной эксплуатации;- Проведение изменения оригинальной комплектации оборудования вследствие обслуживания, ремонта, замены частей и/или компонентов сервисным центром, неавторизованным компанией-производителем;- Покупатель после обнаружения дефектного элемента Оборудования продолжает его использовать, Поставщик не несет ответственности за выход из строя остальных элементов Оборудования вследствие такой эксплуатации;- Покупатель или третье лицо по просьбе или указанию Покупателя вносит модификации в Оборудование без предварительного письменного разрешения Поставщика;- Дефекты или повреждения возникают вследствие попытки ремонта Оборудования Покупателем, самостоятельно не имея сертификата об прохождении обучения от производителя;- Программное Обеспечение используется Покупателем на не предназначенных для него Аппаратных Средствах.- Выход из строя или ненадлежащее функционирование Оборудования явились следствием несоблюдения Покупателем надлежащих условий хранения Оборудования;- Форс-мажор;6.8 Гарантия не распространяется на расходуемые материалы, которые выходят из строя из-за износа и имеющие срок службы короче, чем Гарантийный Период или элементы Оборудования, выходящие из строя из-за неправильного обращения, эксплуатации или техобслуживания, или несоответствующего ремонта, произведенного не персоналом Продавца6.9 По истечении Гарантийного Периода на Товар, поставляемый по настоящему Контракту, Поставщик вправев течение всего срока службы Товара предоставлять Покупателю на возмездной основе ремонтные услуги, включая поставку запасных частей для Оборудования, по отдельно подписанному соглашению. Связанные с этим расходы несет Покупатель. 6.10 В течение указанного Гарантийного периода Продавец вправе предоставлять услуги на возмездной основе по ремонту Оборудования, поставляемого по настоящему Договору, поврежденного из-за причин форс-мажора, таких как пожар, наводнение, землетрясение, мощный грозовой разряд и т.п, по отдельно подписанному договору. |
| **7.PACKING AND MARKING** | **7.УПАКОВКА И МАРКИРОВКА** |
| 7.1. The Goods are shipped in their original packaging, preventing spoilage and / or destruction of the period prior to acceptance of delivery of the goods by the Buyer. The cost of packaging is included in the price of goods and non-refundable. | 7.1. Товары поставляются в заводской упаковке, предотвращающей его порчу и/или уничтожение на период поставки до приемки Товаров Покупателем. Стоимость тары и упаковки входит в цену Товаров и не подлежит возврату. |
| **8.CLAIMS** | **8.РЕКЛАМАЦИИ** |
| 8.1. Claims may be asserted in the case of non-conformity in quality and quantity stipulated in Section 6 of this contract and in the presence of inconsistencies in the shipping documents, within the terms according to this agreement.8.2. Claims can be made in relation to manufacturing defects during the entire warranty period, and in relation to the quantity, nomenclature and configuration - in accordance with clause 4.7 of this Contract.8.3. The validity of the claim is confirmed by the reclamation act, drawn up with the participation of the uninterested party. In the Reclamation Act specifies the number and date of this Contract, the name and quantity of the goods in respect of which the claim is made, the essence of the claim. The date of the claim shall be the date of its dispatch.8.4. If after the delivery the Goods prove to be understaffed, the Supplier shall, at his own expense, produce up to the complete set with a good-quality Goods, which must be delivered to the Buyer within \_\_\_(\_\_\_\_\_\_) working r days from the date of the claim, according to the procedures specified in 8.2.2 8.3. of the present Contract.8.5. If during the warranty period the Product fails, the Supplier shall, at its own expense, repair the defects or replace the defective Goods with good quality, which shall be delivered promptly at the Supplier's within \_\_\_ (\_\_\_\_) working days from the date of acceptance of reclamation act by Supplier side.8.6. If after the call of the Supplier's representative, it turns out that the reasons for the call were not related to the warranty repair, the costs and costs associated with this call are covered by the Buyer.8.7. The defective Equipment or machinery parts which have been replaced will become the Seller’s property and shall be returned to the Seller upon his request and at his expense within the period agreed by the Seller in the part | 8.1. Претензии Покупателем могут быть заявлены в случае несоответствия Товара по качеству и количеству, обусловленными условиями настоящего Контракта, а также при наличии несоответствия в товаросопроводительных документах, в течение сроков согласно настоящему договора.8.2. Претензии могут быть заявлены в отношении производственных дефектов в течение всего гарантийного срока, а в отношении количества, номенклатуре и комплектации – согласно п. 4.7 настоящего Контракта. 8.3. Обоснованность рекламации подтверждается рекламационным актом, составленным с участием незаинтересованной стороны. В рекламационном акте указывается номер и дата настоящего Контракта, наименование и количество Товара, в отношении которого заявлена претензия, суть претензии. Датой предъявления претензии считается дата ее получения.8.4. Если в процессе приемки Товара, будет выявлено что Товар был недоукомплектованным, Поставщик обязан за свой счет произвести до комплектацию доброкачественным Товаром, который должен быть поставлен бесплатно для Покупателя в течение \_\_\_\_\_\_ рабочих дней со дня предъявления претензии, согласно процедур указанных в п.п.8.2.-8.3. настоящего Контракта. 8.5. Если в течение срока гарантии Товар выйдет из строя, Поставщик обязан за свой счет устранить дефекты или заменить дефектный Товар доброкачественным, который должен быть поставлен за счет Поставщика в течение \_\_\_ (\_\_\_) рабочих со дня признания рекламационного акта стороной Поставщика. 8.6. Если после вызова представителя Поставщика, выясняется, что причины вызова не были связаны с гарантийным ремонтом, то расходы и издержки, связанные с этим вызовом, покрываются Покупателем.8.7. Дефектное оборудование или запасная часть, которая была заменена возвращается во владение Продавца и должна быть ему возвращена по его требованию и за его счет в период, согласованный с Продавцом в части не исполненного обязательства |
| **9. FORCE-MAJEURE** | **9. ФОРС-МАЖОР** |
| 9.1. Neither party is responsible for the partial or complete default of its obligations, if such failure was caused by force majeure, such as fire, earthquake, war, military operations, strike, pandemics, states of emergency, isolation or other that may affect the performance of this contract, provided that these factors directly affect the fulfillment of the obligations. In this case, the term of the contractual obligations extended by the period of such circumstances. If these circumstances continue for more than 6 months, either party shall have the right to cancel the Contract. In this case, neither party is entitled to claim for any compensation for their losses. 9.2. In the event of the circumstances specified in clause 9.1 of this Contract, each of the Parties must notify the other Party in writing form of them within 5 (Five) calendar days. A Party that refers to force majeure circumstances must immediately provide the other Party with official documents proving the existence of these circumstances and, if possible, assessing their impact on the Party's ability to fulfill its obligations under the Contract.9.3. Any failure to notify in due time (according to the clause 9.2 hereinabove) of the Force Majeure circumstances shall deprive the affected Party of the right to refer to such circumstances as an excuse of non-performance or improper performance of its obligations.9.4. If these circumstances continue for more than 6 months, each Party has the right to terminate the Contract. In this case, none of the Parties shall have the right to demand compensation from the other for its losses. | 9.1. Ни одна из сторон не является ответственной за частичное или полное невыполнение своих обязательств, если это невыполнение явилось следствием форс-мажорных обстоятельств, таких как пожар, землетрясение, войны, военные операции, забастовка, пандемии, чрезвычайные положения, изоляция и других факторов, которые могут повлиять на выполнение настоящего контракта, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на выполнение обязательств. В этом случае срок выполнения контрактных обязательств продлевается на период действия таких обстоятельств. 9.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 9.1 настоящего Контракта, каждая из Сторон должна в течение 5 (Пяти) календарных дней известить о них в письменном виде другую Сторону. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы должна незамедлительно предоставить другой Стороне официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по Договору.9.3. Не извещение либо несвоевременное извещение (согласно п. 9.2 выше) об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в обоснование неисполнения либо ненадлежащего исполнения обязательств.9.4. Если указанные обстоятельства продолжаются более 6 месяцев, каждая Сторона имеет право на расторжение Контракта. В этом случае ни одна из Сторон не вправе требовать от другой возмещения своих убытков |
| **10.RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES** | **10.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** |
| 10.1. In case of delay in delivery, short delivery of goods, violation of the terms of provision of the Services, the Supplier shall pay to the Buyer a penalty in the amount of 0,4% of the unfulfilled part of the obligation for each day of delay. The amount of a fine cannot exceed 20% of the amount of the unfulfilled obligation.10.2. In case of violation of terms of payment referred of this contract, the Buyer shall pay to the Supplier a penalty of 0,4% of the unpaid amount for each day of delay. The total amount of the fine does not exceed 50% of outstanding amount. 10.3. In case of unjustified full or partial refusal or evasion of payment, the Supplier has the right to collect from the Buyer a penalty in the amount of 15% of the amount, from payment of which the Buyer evades or refuses.10.4. For unreasonable refusal to receive the Goods, the Buyer pays the Supplier a fine in the amount of 5% of the value of the Goods, the receipt of which the latter refused. In addition to collecting a fine, the Supplier has the right to demand from the Buyer payment of the value of the Goods delivered, providing guarantees of the availability of these Goods.10.5. If the Buyer or the Supplier does not retain, for whatever reason, the amount of the penalty, then the parties undertake to make mutual settlements at the first request of one of the Parties.10.6. Party, which attracted a third party to perform its obligations under the Contract, shall be liable to the other party responsible for the actions of a third party, as for his own actions.10.7. The payment of a penalty (fine) does not exempt the guilty party from the proper performance of contractual obligations.10.8. Under no circumstances shall the Supplier be liable for any loss or damage, direct, incidental or consequential, resulting from the use or the inability to use the Equipment by the Purchaser and which may arise either directly or indirectly from any claims of third parties to the extent that the Buyer is wholly or partly responsible for such claims.10.9. Under no circumstances will the Supplier compensate for lost profits.10.10. In case of violation by the Buyer of the conditions of clause 5.12. of this Contract, the Buyer is obliged to pay a fine to the Supplier in the amount of 10,000 US dollars for each case of such violation. This paragraph shall remain in force after the expiration of this Contract or its termination for other reasons.10.11. PRIVACYIn order to ensure the security of confidential information under this Contract, the Parties refer to the terms of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of this Contract. | 10.1. В случае просрочки поставки Товаров, нарушения сроков оказания Услуг, Покупатель вправе взыскать с Поставщика пени в размере 0,1% от неисполненной части обязательства за каждый день просрочки. Сумма пени не может превышать 10% от суммы неисполненного обязательства.10.2. В случае нарушения сроков оплаты, указанных в настоящем Контракте, Поставщик вправе взыскать с Покупателя пени в размере 0,4% от невыплаченной суммы за каждый день просрочки. Общая сумма пени не должна превышать 50% невыплаченной суммы.10.3. В случае неосновательного полного или частичного отказа, или уклонения от оплаты, Поставщик вправе взыскать с Покупателя штраф в размере 15% суммы, от уплаты которой уклоняется или отказывается Покупатель.10.4. За неосновательный отказ от получения Товаров, Поставщик вправе взыскать с Покупателя штраф в размере 10% стоимости Товаров, от получения которого последний отказался. Помимо взыскания штрафа, Поставщик вправе требовать от Покупателя оплату стоимости поставленных Товаров, предоставив гарантии наличия этих Товаров.10.5. Если Покупатель или Поставщик не удержат, по каким-либо причинам, сумму штрафа, то стороны обязуются произвести взаиморасчеты по первому требованию одной из Сторон.10.6. Сторона, которая привлекла третье лицо к исполнению своих обязательств по Контракту, несет перед другой Стороной ответственность за действия третьего лица, как за собственные действия.10.7. Выплата неустойки (штрафа, пени) не освобождает виновную Сторону от надлежащего выполнения контрактных обязательств.10.8. Ни при каких обстоятельствах Поставщик не будет нести ответственности за какие-либо убытки или ущерб, прямой или косвенный, возникший в результате использования или неспособности использовать Оборудование Покупателем, который может явиться прямым или косвенным результатом претензий третьих сторон, если Покупатель полностью или частично ответственен за такие претензии10.9. Ни при каких обстоятельствах Поставщик не компенсирует упущенную выгоду.10.10. В случае нарушения Покупателем условий п.5.12. настоящего Контракта, Покупатель обязан уплатить штраф Поставщику в размере 10 000 Долларов США за каждый случай такого нарушения. Данный пункт остается в силе после истечения срока действия настоящего Контракта или его расторжения по иным основаниям.10.11. КОНФЕНДИЦИАЛЬНОСТЬВ целях обеспечения безопасности конфиденциальной информации по настоящему Контракту, Стороны обращаются к условиям \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ настоящего Контракта. |
| **11.DISPUTE RESOLUTION** | **11.РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ** |
| 11.1. Both parties will make efforts so that all disputes, differences and / or claims arising under this contract or in connection with it, were resolved by friendly negotiations.11.2. If the parties cannot reach agreement on the disputed disputes and disagreements through negotiations, such disputes and disagreements will be resolved by the Economic Court of the Republic of Uzbekistan, in accordance with the application of the procedural legislation of the Republic of Uzbekistan. The place of the trial is Tashkent.11.3. Before submitting the dispute to the court, it is necessary to file a claim. All claims are considered within one month from the moment of receipt.11.4. The law applicable to this Contract is the law of the Republic of Uzbekistan. | 11.1. Обе Стороны будут прилагать все усилия, чтобы все споры, разногласия и/или претензии, которые возникают по данному Контракту или в связи с ним, решались путем дружественных переговоров.11.2. В случае если стороны не могут достичь согласия по рассматриваемым спорам, и разногласиям путем переговоров, такие споры и разногласия будут разрешены экономическим судом г. Ташкента Республик Узбекистан, в соответствии с применением процессуального законодательства Республики Узбекистан. Местом проведения судебного разбирательства является г. Ташкент. 11.3. До передачи спора на рассмотрение в суд, обязательно предъявление претензии. Все претензии рассматриваются в месячный срок с момента получения11.4. Применимым к настоящему Контракту правом является право Республики Узбекистан. |
| **12.OTHER TERMS AND CONDITIONS** | **12.ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ** |
| 12.1. All applications for this contract are integral parts of it. All amendments to this Contract shall be valid only if they are made in writing and signed by both parties.12.2. The conclusion between the parties of the Supplementary Agreement to the contract is not required, in case of changes in the legal addresses and bank details of the parties, while the party who has had these changes is obliged to notify the other party of such changes in simple written form.12.3. All agreements, negotiations and correspondence between the parties on the matters set forth in this contract, which took place prior to the signing of the contract, shall terminate on the date the contract is signed.12.4. This contact may be terminated in accordance with the terms of this Contract and the legislation of the Republic of Uzbekistan, in written agreement by mutual agreement of the parties.The contract may be terminated at the initiative of one of the parties with prior notice to the other at least 30 calendar days before the date of termination. At the same time, termination of the contract at the initiative of the Buyer is impossible if the ordered Goods have already been prepared by the Supplier or are on their way to their destination, in which case acceptance and payment are carried out on the terms provided for in this Contract.12.5. In the event of termination of the contract, the Supplier may demand the return of the goods delivered, and Buyer shall have the right to demand return of the consideration paid to the Supplier at this point the amount of money.12.6. The present Contract is made in Russian and English languages, in 2 copies, each having equal legal force, one copy for each Party. In the event of a disagreement between the Russian and English versions, the version in Russian will prevail.12.7. During the term of the Contract, and in the course of various works and pre-project surveys, the authorized persons of the Supplier can draw up and send to the Buyer various project documentation and requests, including for coordination, approval or obtaining additional information. The Buyer is obliged to provide a response to the Supplier within 5 (five) working days from the date of receipt of such a request. If the document requires approval and the Buyer did not agree in writing and did not provide written reasoned objections or any other written response within the specified period, then such documents (including the technical solutions set forth | 12.1. Все приложения к настоящему Контракту являются неотъемлемыми его частями. Все дополнения и изменения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.12.2. Заключение между сторонами Дополнительного соглашения к контракту не требуется, в случае изменения юридических адресов и банковских реквизитов сторон, при этом сторона у которой произошли данные изменения, обязана в простой письменной форме оповестить другую сторону о таких изменениях.12.3. Все соглашения, переговоры и переписка между Сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Контракте, имевшие место до подписания Контракта, теряют силу с даты подписания Контракта.12.4. Настоящий контракт может быть расторгнут в соответствии с условиями настоящего Контракта и законодательством Республики Узбекистан, по взаимному соглашению сторон, оформленному в письменном виде. Договор может быть расторгнут по инициативе одной из сторон с предварительным уведомлением другой не менее чем за 30 календарных дней до момента расторжения. При этом расторжение договора по инициативе Покупателя невозможно, если заказанный Товар уже подготовлен Поставщиком или находится в пути к месту назначения, и в таком случае приемка и оплата осуществляется на условиях, предусмотренных настоящим Контрактом.12.5. В случае расторжения Контракта, Поставщик может потребовать возврата поставленного Товара, а Покупатель вправе потребовать возврата уплаченной Поставщику к этому моменту денежной суммы.12.6. Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках, в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае возникновения разногласий между русской и английской версиями, превалирующей будет считаться версия на русском языке.12.7. В течении срока действия Контракта, и в ходе проведения различных работ и предпроектных обследований, уполномоченные лица Поставщика могут составлять и направлять Покупателю различную проектную документацию и запросы, в том числе и для согласования, утверждения или получения дополнительной информации. Покупатель обязан в срок не более 5 (пяти) рабочих дней от даты получения подобного запроса предоставлять ответ Поставщику. Если документ требует согласования и Покупатель, в указанный срок письменно не согласовал и не предоставил письменных мотивированных возражений или какой-либо другой ответа в письменной форме, то такие документы (включая изложенные в них технические решения) считаются согласованными и утвержденными Покупателем. |
| **13.TERM OF THE CONTRACT** | **13.СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА** |
| 13.1. This Contract is considered concluded and comes into force from the moment of its signing by authorized representatives of the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations | 13.1. Настоящий Контракт считается заключенным и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств. |
| **14. PRIVACY**14.1. This Agreement, information and documentation received during the implementation of the Agreement are considered confidential, and the Parties undertake not to disclose them without the written consent of the other Party. The Parties will not, without the prior written consent of the other Party, disclose directly or indirectly to any third party any confidential information about each other. For the purposes of this Agreement, the term "confidential information" includes, without limitation, any information that directly or indirectly affects, received or developed in the course of fulfilling their obligations under this Agreement by the Parties.14.2. Despite the return of confidential information and materials prepared on its basis, the obligations of the Parties regarding confidentiality under this Agreement shall remain in force even after the termination of the Agreement.14.3. In the event that the Customer is obliged, in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan or other applicable legislation or resolutions of the competent authority, to disclose any Result of the Services, information and / or provide materials received from the Contractor (including recommendations, consultations, quoting the statements of specialists and managers of the Contractor), or information received from other persons that has been confirmed or agreed with the Contractor, the Customer is obliged to notify the Contractor in advance and in writing of the content, method and form of such disclosure, unless applicable law or other regulations prohibit such notifications. | **14. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**14.1. Настоящий Договор, информация и документация, получаемые в ходе реализации Договора, считаются конфиденциальными, и Стороны обязуются не разглашать их без письменного согласия другой Стороны. Стороны не будут без предварительного письменного согласия другой Стороны раскрывать прямо или косвенно какому-либо третьему лицу любую конфиденциальную информацию друг о друге. Для целей настоящего Договора термин "конфиденциальная информация" включает без ограничения любую информацию, прямо или косвенно затрагивающую, полученную или разработанную в ходе выполнения своих обязательств по настоящему Договору Сторонами.14.2. Несмотря на возврат конфиденциальной информации, и материалов, подготовленных на ее основе, обязательства Сторон в отношении соблюдения конфиденциальности по настоящему Договору сохраняют силу и после прекращения действия Договора. 14.3. В случае если Заказчик обязан в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан или иного применимого законодательства или постановлений компетентного органа раскрыть любой Результат Услуг, информацию и/или предоставить материалы, полученные от Исполнителя (включая рекомендации, консультации, цитирование высказываний специалистов и руководителей Исполнителя), или информацию, полученную от других лиц, которая была подтверждена или согласована с Исполнителем, Заказчик обязан заблаговременно и в письменной форме уведомить Исполнителя о содержании, способе и форме такого раскрытия, за исключением случаев, когда применимые закон или иные постановления запрещают такого рода уведомления. |
| **15. ANTI-CORRUPTION CLAUSE**15.1. When fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries undertake not to carry out, directly or indirectly, actions qualified as giving / receiving a bribe, commercial bribery, abuse of official position, as well as actions that violate the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan, international norms of law and international treaties of the Republic of Uzbekistan on combating the legalization (laundering) of proceeds from crime, and other corruption violations - both in relations between the parties to the Agreement, and in relations with third parties and state bodies. The Parties also undertake to communicate this requirement to their affiliated (interrelated) persons, employees, authorized representatives and intermediaries.15.2. Each of the parties to the Agreement, their affiliated (interrelated) persons, employees and intermediaries refuse to stimulate employees or authorized representatives of the other party in any way, including by providing money, gifts, providing free services to them or performing work aimed at to ensure that this employee or authorized representative performs any actions in favor of the stimulating party.15.3. Under the action of an employee, carried out in favor of the stimulating side, they are understood, including:a) providing undue advantages over other counterparties;b) providing any guarantees;c) speeding up existing procedures;d) other actions performed by the employee within the framework of their official duties, but which do not comply with the principles of transparency and openness of relations between the parties.15.4. If a Party has reason to believe that a violation by the other Party, its affiliated (related) persons, employees, authorized representatives or intermediaries of any obligations under this article has occurred or may occur, the Party undertakes to immediately notify the other Party in writing and to the e-mail address specified in the Agreement. In the written notice, the Party must refer to the facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that such a violation has occurred or may occur.15.5. The party that has received a notification of a violation of any provisions of this article is obliged to consider the notification and inform the other party about the results of its consideration within 10 (ten) business days from the date of receipt of the written notification.15.6. The Parties guarantee the implementation of due process on the facts of violation of the provisions of this clause of the reservation in compliance with the principles of confidentiality and the application of effective measures to prevent possible conflict situations. The parties guarantee the absence of negative consequences both for the notifying party as a whole and for specific employees of the notifying party who reported the fact of violations.15.7. If it is confirmed that one party has violated the provisions of this article and / or the other party has not received information about the results of consideration of the notification of violation, the other party has the right to terminate this Agreement unilaterally out of court by sending a written notice no later than 30 (thirty) calendar days before the date of termination of this Agreement. | **15. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА**15.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники обязуются не осуществлять, прямо или косвенно, действий, квалифицируемых как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, злоупотребление должностным положением, а также действий, нарушающих требования законодательства Республики Узбекистан, международных норм права и международных договоров Республики Узбекистан о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём, и иные коррупционные нарушения – как в отношениях между сторонами Договора, так и в отношениях с третьими лицами и государственными органами. Стороны также обязуются довести это требование до их аффилированных (взаимосвязанных) лиц, работников, уполномоченных представителей и посредников.15.2. Каждая из сторон Договора, их аффилированные (взаимосвязанные) лица, работники и посредники отказываются от стимулирования каким-либо образом работников или уполномоченных представителей другой стороны, в том числе путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного оказания в их адрес услуг или выполнения работ, направленных на обеспечение выполнения этим работником или уполномоченным представителем каких-либо действий в пользу стимулирующей его стороны.15.3. Под действием работника, осуществляемыми в пользу стимулирующей его стороны понимаются, в том числе:a) предоставление неоправданных преимуществ по сравнению с другими контрагентами;b) предоставление каких-либо гарантий;c) ускорение существующих процедур;d) иные действия, выполняемые работником в рамках своих должностных обязанностей, но не соответствующие принципам прозрачности и открытости взаимоотношений между сторонами.15.4. В случае возникновения у Стороны оснований полагать, что произошло или может произойти нарушение другой Стороной, ее аффилированными (взаимосвязанными) лицами, работниками, уполномоченными представителями или посредниками каких-либо обязательств, предусмотренных данной статьей, Сторона обязуется незамедлительно уведомить об этом другую Сторону в письменной форме и по адресу электронной почты, указанной в Договоре. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что такое нарушение произошло или может произойти.15.5. Сторона, получившая уведомление о нарушении каких-либо положений настоящей статьи, обязана рассмотреть уведомление и сообщить другой стороне об итогах его рассмотрения в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения письменного уведомления.15.6. Стороны гарантируют осуществление надлежащего разбирательства по фактам нарушения положений настоящей статьи оговорки с соблюдением принципов конфиденциальности и применение эффективных мер по предотвращению возможных конфликтных ситуаций. Стороны гарантируют отсутствие негативных последствий как для уведомившей стороны в целом, так и для конкретных работников уведомившей стороны, сообщивших о факте нарушений.15.7. В случае подтверждения факта нарушения одной стороной положений настоящей статьи и/или неполучения другой стороной информации об итогах рассмотрения уведомления о нарушении, другая сторона имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления не позднее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты прекращения действия настоящего Договора. |
| **16. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES:** | **16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН** |
| **Buyer:**Address: SWIFT:Correspondent Bank: SWIFT: Account: E-mail: Fax:  | **Покупатель:**Адрес: SWIFT: Банк корреспондент: SWIFT: Р/счет: E-mail: Fax:  |
| **Supplier:**Address: SWIFT:Correspondent Bank: SWIFT: Account: E-mail: Fax: | **Поставщик:**Адрес: SWIFT: Банк корреспондент: SWIFT: Р/счет: E-mail: Fax: |